



« La Carta de l'ABAU »

N° 4

Association Bigorre
Argentine Uruguay
Mairie de Séméac
65600 SEMEAC
FRANCE

JPA/25102005

Séméac le 25 Octobre 2005

Chers adhérents,

Notre petit rendez-vous semestriel est arrivé et, c'est toujours avec un grand plaisir que nous venons vous donner des nouvelles de l'Association Bigorre Argentine Uruguay.

Pour tous ceux qui sont proches de la capitale de la Bigorre, ou à quelques lieues de notre siège, il y aura sans doute peu d'informations nouvelles dans cette lettre. Pour ceux qui, nombreux, ont participé aux différentes réunions du mois de septembre, nous espérons que ce sera aussi un rappel de bons souvenirs et d'émotions agréables.

Notre bateau ABAU vogue entre le Rio de la Plata et la Bigorre et les passagers, ô miracle, l'empruntent dans les deux sens. Les traversées sont moins longues qu'au XIXème et au début du XXème siècle, mais les rencontres et les souvenirs sont sûrement aussi prégnants. Nous découvrons au fil du temps des familles de Bigorre ayant également émigré au Chili, au Mexique, au Paraguay, au Brésil, en Louisiane, en Algérie, etc.

Alors durant ces mois d'été, le bateau ABAU est-il resté au mouillage dans quelque marina moderne, à flemmarder au soleil ? Pas du tout.

1 - VIE DE L'ABAU

Voici le livre de la vie à bord durant ces six mois.

Les spectacles

- Partenariat dans le cadre de la quinzaine latino-américaine "CulturAmérica" à Pau du 29 mars au 13 avril 2005
- Spectacle de La Diabla D'ò que nous avons organisé en partenariat avec le CAC de Séméac le lundi 4 avril 2005 à 21h à Séméac et pour lequel nous étions également partenaires le Jeudi 07 avril 2005 au Casino d' Argelès Gazost.
- Festival Amérique Latine de CAPVERN, où nous avons rencontré le Président et les membres du Comité d'organisation pour représenter l'ABAU.
- Concert de la Chorale du Lavedan en l'église de Séméac le vendredi 05 avril 2005 à 21h, avec un programme de musique sud-américaine : concert que nous avons dû annuler le vendredi 28 janvier 2005 pour cause de neige et verglas.
- A noter également le samedi 9 avril 2005 à 20h30 au cinéma Le Méliès à Pau une soirée spectacle + film : « Dus mots de letra - Emigrats biarnés qu'escriven a casa ».
- Partenariat de l'ABAU le 19 juin 2005 dans l'organisation du concert pour les enfants de Vinarà, avec la Chorale du Lavedan au Casino d'Argelès Gazost.

Association Bigorre Argentine Uruguay - Mairie de Séméac - 65600 SEMEAC

Tél : 05 62 36 53 65 ou 05 62 93 08 88

Courriel: jeanpaul.abadie@wanadoo.fr ou Legendre.J@wanadoo.fr

Les rencontres.

Si avril était le mois des spectacles, les mois qui suivent ont plutôt été consacrés aux rencontres.

- Tout d'abord le lundi 04 mai 2005, Anne Marie Noguès et Jean-Paul Abadie accueillait à Puydarrieux, Anne-Chantal BERGER ABADIE, venue de la Haute Loire sur les traces de Jean-Pierre ABADIE et Marie PUGIBET émigrés de Barousse à Buenos Aires.
- Puis la famille de Nieve CAMPISTRUS de Montevideo, venue de façon impromptue le samedi 4 juin 2005 en exploration vers les sources Bigourdanes de la terre de ses ancêtres et notamment au village et au cimetière de Campistrus, a été reçue par Jean-Paul ABADIE et sa famille. (voir article de presse paru dans La Dépêche du Midi le 09/06/2005)
- Ainsi le 09 juin 2005, Luis CASADO de Azúl était reçu par l'ABAU à Campistrus, il était en visite à Pau pour préparer un jumelage avec cette ville, mais a souhaité, presque à l'improviste, rencontrer l'Association Bigorre Argentine Uruguay dont il avait lui-même reçu plusieurs membres en janvier 2005 jusque dans sa « petite estancia ». Il y en a, parmi les membres de l'ABAU, qui ont de la chance tout de même.... (voir article de presse paru dans La Dépêche du Midi le 18/06/2005)
- Reçus le lundi 11 juillet à Séméac, Lucia et Richard BAJAC venus de Montevideo. Elle est une descendante d'un BAJAC d'Ibos. La famille iboscéenne, Gilbert PESCADERE, les a reçus et a souhaité cette rencontre, fort sympathique, avec l'ABAU
- Egalement le samedi 30 juillet 2005 à Séméac, Ana et Francis CAZENEUVE nous ont fait rencontrer leur famille porteña de Buenos Aires : Maria Rosa PODESTA, Juan Luis PODESTA y Adalberto RAFFO.
- Lundi 08 août 2005 à Puydarrieux, nous recevions Carlos GARROCCQ de San Diego en Californie, venu passer quelques jours dans sa famille bigourdane à Collongues chez Thérèse et Yves GARROCCQ. Carlos est natif de Córdoba en Argentine.
- Du 12 au 15 septembre 2005, nous recevions le groupe des onze argentins de l'AFAB de Buenos Aires, nous allons en parler plus loin.
- Et puis, le lundi 3 octobre 2005 l'ABAU recevait Luis BOUTIGUES de Buenos Aires, à la recherche de ses racines en Bigorre. Il a réussi à rencontrer plusieurs parents à Maubourguet notamment, mais il lui restera les descendants des Laborde et Dupouey de Laloubère à rencontrer.

L'ABAU n'hésite pas à se décentraliser pour accueillir les visiteurs de passage et faire leur connaissance, nouer des liens, ou les renouer. Aussi n'hésitez pas à prévenir le Bureau de l'ABAU, il y aura toujours quelqu'un prêt à vous apporter assistance, à vous renseigner, à vous aiguiller, comme nous l'avons fait jusqu'à maintenant.

2 - VOYAGE DE NOS COUSINS ARGENTINS DE L'AFAB DE BUENOS AIRES

Du 12 au 15 septembre 2005 la Bigorre a vécu des moments d'exception dans l'histoire qui la lie si fortement à l'Amérique du Sud et tout particulièrement aux pays du Río de La Plata. Partis de la pampa, mais aussi de Buenos Aires ou de La Plata, onze argentins de l'Asociación Franco Argentina de Bearnese -AFAB-, sont venus, pour la première fois officiellement dans l'histoire de l'émigration pyrénéenne du XIXème siècle et début du XXème, poser leurs pieds dans les traces de leurs ancêtres. L'ABAU, chargée de l'organisation, de la logistique et des accueils officiels, avait mis tous les atouts de son côté pour faire découvrir et aimer les sites, les lieux, les monuments, les activités, la culture, mais aussi et surtout les femmes et les hommes de Bigorre et, la convivialité des Bigourdans. La ville de Séméac où se trouve le siège de l'ABAU et la Municipalité, ont souhaité prendre une part active dans les cérémonies de retrouvailles, d'autant

Association Bigorre Argentine Uruguay - Mairie de Séméac - 65600 SEMEAC
 Tél : 05 62 36 53 65 ou 05 62 93 08 88
 Courriel: jeanpaul.abadie@wanadoo.fr ou Legendre.J@wanadoo.fr

plus qu'il se trouvait parmi les visiteurs Nelly LESTRADE, dont les liens de parenté avec la famille NOGUES, ancien Maire et Conseiller Général de Séméac, sont particulièrement étroits. Elle représentait aussi à ce titre la famille DAROUX de Buenos Aires. D'autre part Nelly représentait le Président de l'AFAB, Jorge SERVAT, qui était retenu à Buenos Aires par d'ennuyeux problèmes de santé et regrettait énormément ce premier voyage en Bigorre. Nous remercions ici encore Mme Yolande FIORE, M. Guy DUFAURE et tout le Conseil Municipal de cet accueil chaleureux que nous avons pu organiser conjointement. Nous remercions aussi tous les membres de l'ABAU qui se sont investis dans cette merveilleuse soirée que nous avons pu offrir à nos visiteurs. Le groupe de Bigorre Eths Esclops a su parfaitement animer cette fête et nous l'avons fortement félicité. Tous les participants présents à cette soirée du lundi 12 septembre 2005 gardent un souvenir nostalgique, quant aux cousins argentins, nous pouvons vous assurer que les jours suivants ils ont beaucoup parlé de cette soirée et qu'ils nous ont fait parvenir depuis des remerciements plus que chaleureux.

Par ailleurs et afin de marquer tout l'intérêt et toute l'attention que le Conseil Général porte à ce mouvement de recherches et de rencontres, les Argentins de l'AFAB d'une part et le Conseil d'Administration de l'ABAU de l'autre, ont été reçus par un accueil officiel à l'Hôtel du département le mercredi 14 septembre 2005.

MM Pierre DUSSERT et Guy DUFAURE, Conseillers Généraux mais également membres de l'ABAU, avaient souhaité cette rencontre, qui marquera dans l'histoire le premier rendez vous officiel entre Bigorre et Argentine. En l'absence du président François FORTASSIN retenu par un voyage à l'étranger, c'est Mme Chantal ROBIN RODRIGO, député, qui recevait fort chaleureusement et avec grand enthousiasme les deux délégations de l'Argentine et de Bigorre. Remercions spécialement Pierre DUSSERT de nous avoir aidé à organiser ce rendez-vous.

L'ABAU aidée de vous tous a essayé de présenter notre département, la Bigorre, les Pyrénées, sous leurs diverses facettes, mais il reste tant de merveilles à découvrir : le thermalisme, l'activité scientifique et industrielle, le Pic du Midi de Bigorre, le rugby ; autant de rendez vous pour de prochaines destinations de voyages de nos cousins d'Argentine. Nous remercions particulièrement Colette GUIMON qui a beaucoup œuvré tout au long de l'été pour ce voyage. Les participants au voyage étaient : Ines et Alfonso CAMBLONG, Maria Martha GARRALDA, Veronica HEGUY, Marta LAMARCHE, Gloria et Hugo LAPASSET, Nelly LESTRADE, Mabel PETREIGNE, Luïs SALOY, Alejandra VILLA LARROUDET.

Autre forme de l'intérêt croissant que l'on porte à l'ABAU et à nos activités, à l'occasion de ce séjour, la presse départementale et nationale nous a gratifiés de plusieurs articles sérieux.

3 - LES RECHERCHES

Cette activité de l'ABAU est réalisée dans les deux sens :

- Bigourdans cherchant leur famille en Uruguay et en Argentine
- Uruguayens et Argentins cherchant leur famille en Bigorre ou dans d'autres régions de France.

Nous effectuons ces recherches au fur et à mesure qu'elles nous sont demandées. Parmi les membres du Bureau de l'ABAU l'un ou l'autre suivant, ses connaissances, ses contacts, ses informations, lance la recherche. Parfois cette recherche est lente, difficile, voire impossible à faire aboutir, souvent par manque d'éléments d'informations suffisamment précis au départ. Parfois ce sont les familles qui ont disparu, changé de nom, changé de lieux. Quelques fois la recherche est plus aisée et aboutit en quelques jours alors que les demandeurs cherchaient depuis des mois voire des années. Parmi toutes les demandes qui nous ont été faites, nous avons des recherches en cours depuis deux ans et de grandes

Association Bigorre Argentine Uruguay - Mairie de Séméac - 65600 SEMEAC

Tél : 05 62 36 53 65 ou 05 62 93 08 88

Courriel: jeanpaul.abadie@wanadoo.fr ou Legendre.J@wanadoo.fr

difficultés à trouver et puis, pour d'autres, nous avons des satisfactions pour avoir réussi à entrer en contact en très peu de temps. Nous souhaiterions pouvoir à chaque fois renouer le contact dans d'aussi brefs délais ; mais hélas ce n'est pas si facile. Chaque recherche, chaque famille est un cas particulier, une histoire individuelle nouvelle.

Sachez cependant que pour toutes les recherches en cours nous continuons les démarches et réactivons de temps en temps nos points de contact latino-américains. Personne n'est abandonné car il y a toujours l'espoir de trouver et c'est quelque part là tout l'intérêt de notre Association. C'est ainsi que l'ABAU s'est beaucoup investie dans différentes demandes de recherches :

- Pour les familles BOUZIGUES - DEBAT - JACOMET de Uglas, (qui projettent de se rendre à Bahia Blanca, sur les traces de leur ancêtre), l'ABAU a retrouvé les traces mais aussi diverses informations et personnes ayant connu Jean BOUZIGUES.

- La famille Albert DURAN de Rabastens de Bigorre, à qui par le biais des recherches que nous avons menées à Junin en Argentine et qui ont abouti à retrouver les cousins d'Argentine, nous avons fait rencontrer et connaître une branche béarnaise qui vit en France et que nous connaissons bien : la famille MONCLA de Monein.

- Maïthé LABARTHE PELUHET de Bun, qui s'était crue abandonnée dans les recherches de sa famille MARSEILLAN et à qui nous avons annoncé à la mi-juin 2005 la bonne nouvelle : « nous avons retrouvé les descendants argentins ». Il s'agit de Juan Carlos RIVES petit fils de Paul MARSEILLAN, qui vit à La Plata et attend des nouvelles de France. Nous cherchions depuis novembre 2003 tout de même.

Elle a depuis correspondu avec sa famille et il est bien dommage qu'elle n'ait pu assister à l'AG du 3 septembre 2005 pour nous en parler.

- Jean MONPELAT de Louey qui, le 16 avril 2005 nous a contacté et pour qui, en moins d'un mois (le 11 mai 2005 exactement) nous avons réussi à retrouver la famille à Buenos Aires.

- Sabine PARADE de Tarbes qui recherchait les SAJOUX partis d'Orignac et pour qui depuis deux ans l'ABAU avait trouvé sa parenté en Argentine. Elle a réussi à prendre contact avec sa famille par le moyen de « Argengen », alors que toutes les tentatives par courriel et téléphone n'avaient point décidé les intéressés. Après deux ans de recherches et d'essais, le contact, le lien est enfin complètement établi. Nous attendons aussi son témoignage si elle désire nous le faire partager.

- Alma DIAZ, que le plus pur des hasards des déménagements familiaux et de l'offre d'emploi, ont conduit depuis l'Argentine à venir habiter la Bigorre et qui a fait connaissance avec l'ABAU. Coup de chance, car après quelques semaines de démarches elle s'est rendue compte que ses ancêtres émigrés de France étaient en fait partis de Bigorre !!! Une surprise dont elle n'est pas encore revenue. Une belle histoire sur laquelle nous allons revenir dans les mois futurs.

4 - INFORMATIONS A NOTER

* Le Forum de l'émigration pyrénéenne est ouvert et fonctionne sur internet, il s'agit de [emigr.net](http://www.emigr.net/forum/index.php) dont l'adresse est la suivante : <http://www.emigr.net/forum/index.php>
Ce Forum comporte diverses rubriques de discussions, de recherches, de partage des connaissances, qui concernent l'Amérique du Sud, l'Amérique du Nord, les régions du Sud Ouest ... Allez voir et exprimez vous.

* **Soutien aux enfants de Jujuy.** Nous avons envoyé 1.000€ (mille €uros) au Hogar Escuela de San Salvador de Jujuy pour le projet de construction du préau d'école. Ceci représente le montant total : des bénéfices des spectacles, des divers dons, de la recette de conférence. Si vous le souhaitez, il est toujours temps à tout moment de faire parvenir un don (libeller impérativement le chèque au nom de "ABAU à Séméac"). Nous vous garantissons que ces dons vont directement à Jujuy.

Association Bigorre Argentine Uruguay - Mairie de Séméac - 65600 SEMEAC
Tél : 05 62 36 53 65 ou 05 62 93 08 88
Courriel: jeanpaul.abadie@wanadoo.fr ou Legendre.J@wanadoo.fr

5 - ASSEMBLEE GENERALE DU 03 SEPTEMBRE 2005

L'ABAU a tenu son Assemblée Générale ordinaire le samedi 03 septembre 2005 au FAPS de Séméac. Nous étions une quarantaine présents à la réunion et autant au repas Tendor Libre qui a suivi. Belle journée de retrouvailles et de rencontres conviviales. A l'issue de la réunion du matin et en prélude à l'apéritif, Denis FROSSARD nous a gracieusement régales de plusieurs morceaux de guitare argentine. C'était inhabituel pour une AG, mais tout à fait dans l'esprit des rencontres et réunions festives argentines.

Le Conseil d'Administration de l'ABAU en partie renouvelé se compose de 11 membres qui sont :
M. Jean-Paul ABADIE - Président, Mme Simone ARRIZABALAGA - Vice Présidente,
Melle Colette GUIMON - Secrétaire, Melle Anne-Marie NOGUES -Trésorière sortante
Mme Jeannette LEGENDRE - Secrétaire Adjointe, M. Robert VIE - Secrétaire Adjoint
Melle Marie-Claude BETBEZE -Membre, M. Michel BOURDON -Membre, M. Jean-Pierre
MATHET -Membre, Mme Patricia MOUROT -Membre, Mme Philippine PALOMARES -Membre

6 - LIAISON -CORRESPONDANCE- SUGGESTIONS

Si vous le souhaitez, vous pouvez à tout moment nous joindre par courrier, téléphone, ou internet, pour nous faire parvenir vos idées, vos suggestions. Vous pouvez également nous tenir au courant de vos recherches familiales, de vos retrouvailles, de vos projets de voyages vers l'Amérique du Sud et du Nord, ou des visites de vos cousins d'Amérique en Bigorre.
Vous pouvez bien sûr nous demander conseils, adresses et informations pour organiser vos voyages et vos séjours en Uruguay et Argentine.
Il y a toujours Anne-Marie, Jeannette, Colette ou Jean-Paul qui peuvent vous informer ou vous aider.

7 - QUELQUES DATES A RETENIR.

L'ABAU au cours de l'année écoulée a concrétisé nombre de projets et d'actions programmés. Pour l'année qui vient ce ne sont pas les idées qui manquent et déjà plusieurs manifestations sont prévues.

Voici quelques dates de spectacles, films et réunions organisés par l'ABAU, seule ou en partenariat **pour le premier semestre 2006.**

Les bénéficiaires de ces spectacles (s'il y en a) seront intégralement affectés au soutien du projet de construction du préau d'école du Hogar Escuela des enfants de San Salvador de Jujuy.

Vous êtes tous invités à venir nombreux et accompagnés de vos amis, participer à ces soirées. Vous pouvez également en toute simplicité vous joindre à l'organisation et à la publicité de ces spectacles ou de ces réunions ; n'hésitez pas à nous contacter.

- **le dimanche 05 mars 2006**, en partenariat avec Tanguendo dans le cadre de la Résidence au Pari à Tarbes, Journée de l'Argentine, Film et Débat après la projection du film « The take » (quand l'Argentine expérimente l'autogestion)

- **le vendredi 17 mars 2006** au CAC à Séméac, en association avec le CAC, soirée spectacle, avec le chanteur Uruguayen Quintin CABRERA

- **le samedi 08 avril 2006** au CAC à Séméac, Denis FROSSARD, (adhérent de l'ABAU) sera en spectacle pour une soirée guitare d'Argentine. **A ne pas manquer.**

Il vient par ailleurs de produire un excellent CD, à découvrir et que vous pouvez vous procurer par notre intermédiaire ou directement auprès de lui.

Association Bigorre Argentine Uruguay - Mairie de Séméac - 65600 SEMEAC
Tél : 05 62 36 53 65 ou 05 62 93 08 88
Courriel: jeanpaul.abadie@wanadoo.fr ou Legendre.J@wanadoo.fr

- le Vendredi 12 mai 2006 à 20h30 au CAC à Séméac, en partenariat avec l'Association Guillaume Maurant et le CAC, nous organisons une conférence sur l'émigration pyrénéenne au Paraguay avec Mme Anne Marie DIAZ MORENO de l'Université de Poitiers :
 La colonie "nouvelle Bordeaux " au Paraguay (1855)
 (- politique de l'immigration - le sort réservé aux colons - espoir et désespérance)

8 - RENOUVELLEMENT D'ADHESIONS POUR L'ANNEE 2006.

Le montant de l'adhésion ou renouvellement de cotisation à l'Association Bigorre Argentine Uruguay pour l'année 2006, est de 15 €uros (quinze €uros - chèque libellé à l'ordre de **ABAU à Séméac**).

Nous nous efforçons de faire vivre l'ABAU du mieux que nous pouvons, votre aide et votre soutien nous sont nécessaires. Nous vous invitons à renouveler votre cotisation dès à présent.
 Merci de votre attention.

Le Président



Jean-Paul ABADIE

Bulletin de renouvellement de cotisation 2006 (envoyé le
 Chèque N°)

Nom, Prénom :

Adresse :

Téléphone ou courriel :

Renouvele ma cotisation pour l'année 2006.

Date et Signature

Association Bigorre Argentine Uruguay - Mairie de Séméac - 65600 SEMEAC
 Tél : 05 62 36 53 65 ou 05 62 93 08 88
 Courriel: jeanpaul.abadie@wanadoo.fr ou Legendre.J@wanadoo.fr